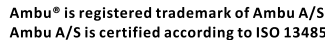




使用说明书
 Lietošanas pamācība
 Gebruiksaanwijzing
 Bruksanvisning
 Wskazówki do stosowania
 Instrucção de utilização
 Instrucţiuni de utilizare
 Инструкция по применению
 Navod na použitie
 Navodila za uporabo
 Bruksanvisning
 Kullanım kılavuzu
 使用说明
 Naudojimosi taisyklės



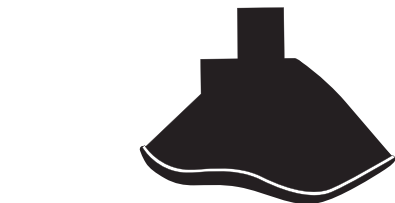
2000 43



Ambu® Disposable Open Cuff Facemask

Instructions for use
Инструкция за
лололване
Navod k pouziti
Brugsanvisning
Bedienungsanleitung
Объяснение
Instrucciones de uso
Kasutamisujuhend
Kayttoohjeet
Instructions d'utilisation
Upute za upotrebu
Hasznalati utmutato
Istruzioni d'uso

使用説明書
Lietošanas pamācība
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Instruccoes de utilizacao
Instrucțiuni de utilizare
Инструкция по применению
Navod na pouzitie
Navodila za uporabo
Bruksanvisning
Kullanım kılavuzu
Hasznalati utmutato
Istruzioni d'uso



Distributed by:
Ambu A/S
Baltorpbakken 13 DK-2750 Ballerup
T +45 7225 2000
www.ambu.com

Ningbo Shengyurui Medical Appliances Co.,Ltd
No. 138, Binhaisi Road, Hangzhou Bay New Zone
315336, Ningbo, Zhenjiang Province, P.R. China



Shanghai Intl. Holding Corp.
GmbH Eiffestrasse 80
20537 Hamburg
Germany

Ambu® is registered trademark of Ambu A/S
Ambu A/S is certified according to ISO 13485



Ambu® atvira anestezijos kaukė
Naudoti vienam pacientui

LT

Paskirtis
Ši kaukė naudojama paciento kvėpavimo kontūrai, kuriame yra su specialiais valaisais sumaišytas oras, prijungti anestezijos ar dirbtinės plaučių ventilacijos metu.

Naudojimo instrukcija
1. Uždekite kaukę ant paciento veido, kaip parodyta paveikslėlyje.
2. Atsargiai tačiau tvirtai prispauskite, kad kaukę sandariai priliptų.
3. Nespauskite kietų kaukės dalių prie paciento veido, nosies ar akių.
4. Jeigu ant kaukės yra nuimamas žiedas su atšaka, jį galima naudoti su galvos dirželiu arba nuimti, jei nereikia.



- Įspėjimas**
 - Nenaudoti šalia degių anestetikų.
 - Nemerkti į skysčius, neplauti ir nesterilizuoti.
- Dėmesio**
 - Kaukę per stipriai spaudžiant galima sužaloti veidą.

Jungties dydis
Atviros kaukės dydžiai:
Nr. 0–2, 15 mm išorinio skersmens jungtis (ISO 5356-1)
Atviros kaukės dydžiai:
Nr. 3–7, 22 mm išorinio skersmens jungtis (ISO 5356-1)
Laikymo temperatūra
nuo -20 °C iki +60 °C (nuo -4 °F iki +140 °F).
JAV: tik pagal receptą

Simolis	Paaiškinimas
	Gaminio sudėtyje nėra nei natūralaus lateksio, nei ftalatų.
	Sudėtyje nėra PVC. Nurodoma tuomet, kai gaminių sudėtyje nėra PVC.

Maska za lice za anesteziju s otvorom Ambu®
Za upotrebu na jednom pacijentu

HR

Namjena
Maska za lice upotrebljava se kao sučelje za povezivanje pacijenta sa sustavom za disanje koji prenosi zrak pomicješan s posebnim lijkovima tijekom anestezije ili umjetne ventilacije

Upute za upotrebu
1. Stavite maku na pacijentovo lice kako je prikazano na slici.
2. Pritisnite masku paljivo, ali čvrsto kako bi učinovito prijanjala uz lice.
3. Ne nymija a maskz mervy rēszelt a beteg arcára, orrára vagy szemére.
4. Ako maska ima odvojivi prsten s kukicama, može se upotrebljavati s remenom za glavu ili po potrebi ukloniti.



- Upozorenje**
 - Nemojte upotrebljavati u prisustvu zapaljivih anestetika.
 - Nemojte ispirati, namakati radi pranja ili sterilizirati.
- Oprez**
 - Prevelik pritisak na masku može prouzročiti ozljede na licu.

Veličina priključka
Veličine otvora:
br. 0–br. 2, vanjski promjer priključka 15 mm (ISO 5356-1)
Veličine otvora:
br. 3–br. 7, vanjski promjer priključka 22 mm (ISO 5356-1)
Temperatura skladištenja
od -20 °C do +60 °C (od -4 °F do +140 °F)
SAD: samo Rx

Simbol	Indikacija
	Ovaj proizvod nije napravljen s lateksom od prirodne gume ni s ftalatom
	Ne sadrži PVC. Navedeno u slučaju kad proizvod ne sadrži PVC.

Ambu® Nyitott tömítőkeretes érzéstenítő arcmaszk
Egyetlen pácienshez használható eszköz.

HU

Felhasználási terület
Az arcmaszk interfészként szolgál a légzőkörhöz való csatlakozásra, amely speciális gyógyszerrel keveredett levegőt szállít érzéstenítés vagy mesterséges lélegeztetés közben

Használati útmutató
1. Helyezze a maszkot a páciens arcára az ábrának megfelelően.
2. Gyengéd, de erős nyomással alakítsa ki a maszk illeszkedését.
3. Ne nyomja a maszk mervy részelt a beteg arcára, orrára vagy szemére.
4. Ha a maszk eltávolítható gyűrűt tartalmaz, akkor fejpánttal is használható, vagy szükség esetén eltávolítható.



- Figyelmeztetés**
 - Ne használja gyűlékony altatószerek jelenlétében.
 - Ne öblítse, áztassa vagy sterilizálja.
- Vigázat!**
 - A maszkra alkalmazott túlzott nyomás arcárossodáshoz vezethet.

A csatlakozó mérete
Nyitott tömítőkeret mérete:
#0 - #2, 15mm-es külső átmérőjű csatlakozó (ISO 5356-1)
Nyitott tömítőkeret mérete:
#3- #7, 22mm-es belső átmérőjű csatlakozó (ISO 5356-1)
Tárolási hőmérséklet
-20 – +60 °C (-4 – +140 °F).
Egyesült Államok: csak Rx.

Szimbolum	Javallat
	Ez a termék nem természetes latexgumból és nem ftalátokból készült.
	Nem tartalmaz PVC-t. Akkor szerepel feliratkent, ha a termék PVC-mentes.

Ambu® atvērtais manšetes anestēzijas sejas maska
Lietošanai tikai vienam pacientam

LV

Paredzētā lietošana
Sejas masku izmanto kā pacienta saskarni savienošanai ar elpošanas shēmu, kas anestēzijas vai mākslīgās elpināšanas laikā padod ar speciāliem zāļiem sajauktu gaisu.

Lietošanas instrukcija
1. Uzlieciet masku pacientam uz sejas, kā tas parādīts attēlā.
2. Viegli, bet stingri piespiediet, lai izveidotu efektīvas maskas virsmas hermētiskums.
3. Nespiediet masku pret pacienta seju, degunu vai acīm, turot aiz stingrājām daļām.
4. Ja maskai ir noņemams gredzenveida slēgmehānisms, to var lietot kopā ar galvas saiti vai vajadzības gadījumā var noņemt.



- Bīdīnājums**
 - Neizmantot viegli uzliesmojošu anestēzijas līdzekļu tūvumā.
 - Neskalot, neiegremdēt, nemazgāt un nesterilizēt.
- Uzmanību!**
 - Pārāk stipri piespiesta maska var izraisīt sejas bojājumus.

Savienotāja izmērs
Atvērtais manšetes izmēri:
#0 - #2, 15 mm OD savienotājs (ISO 5356-1)
Atvērtais manšetes izmēri:
#3- #7, 22 mm ID savienotājs (ISO 5356-1)
Uzglabāšanas temperatūra
-20° līdz +60° C (-4° līdz +140° F).
ASV: Izniedzams tikai pret recepti

Simbols	Parametrs
	Šis izstrādājums nav veidots no dabīgās gumijas lateksa un ftalātiem.
	Bez PVH. Norāda, ja izstrādājumi nesatur PVH.

Máscara Facial de Anestesia de Rebordo Aberto Ambu®
Utilização num único paciente

PT

Fim a que se destina
A máscara facial é utilizada como a interface do paciente para efetuar a ligação ao circuito de respiração que transporta ar misturado com medicação especial durante a anestesia ou ventilação artificial.

Instruções de utilização
1. Coloque a máscara sobre o rosto do paciente conforme indicado na figura.
2. Aplique uma pressão ligeira, mas firme, para criar uma vedação eficaz da máscara.
3. Evite fazer pressão nas partes rígidas da máscara contra o rosto, nariz ou olhos do paciente.
4. Se a máscara tiver um anel de fixação destacável, este pode ser utilizado com uma alça de cabeça ou removido, se necessário.



- Aviso**
 - Não utilizar na presença de anestésicos inflamáveis.
 - Não enxaguar, ensopar ou esterilizar.
- Cuidado**
 - A pressão excessiva aplicada na máscara pode provocar danos faciais.

Tamanho do conector
Tamanhos de rebordo aberto:
nº 0 – nº 2, conector com 15 mm de DE (ISO 5356-1)
Tamanhos de rebordo aberto:
nº 3 – nº 7, conector com 22 mm de DI (ISO 5356-1)
Temperatura de armazenamento
-20 °C a +60° C (-4 °F a +140 °F)
EUA: Sujeito a receita médica

Símbolo	Indicacao
	Este produto não é fabricado com borracha de látex natural nem ftalatos
	Sem PVC. Apresentado quando os produtos nao contem PVC.

Masque facial d'anesthésie avec bourrelet ouvert Ambu®
À usage patient unique

FR

Utilisation prévue
Le masque facial est utilisé comme interface du patient à brancher au circuit respiratoire transportant de l'air mélangé à une médication spéciale au cours de l'anesthésie ou de la ventilation artificielle

Mode d'emploi
1. Placez le masque sur le visage du patient, comme indiqué sur l'image.
2. Exercez une pression délicate mais ferme afin de créer une étanchéité efficace du masque.
3. Abstenez-vous de presser les parties rigides du masque sur le visage, le nez ou les yeux du patient.
4. Si le masque est doté d'une bague à crochet, cette dernière peut être utilisée avec une fixation frontale ou retirée au besoin.



- Avertissement**
 - Ne pas utiliser en présence d'une solution anesthésique inflammable.
 - Ne pas rincer, tremper, laver ou stériliser.
- Attention**
 - Exercer une pression excessive sur le masque peut entraîner des dommages faciaux.

Dimensions du raccord
Dimensions avec bourrelet ouvert :
nº 0 – nº 2, raccord avec DE de 15 mm (ISO 5356-1)
Dimensions avec bourrelet ouvert :
nº 3 – nº 7, raccord avec DI de 22 mm (ISO 5356-1)
Température de stockage
-20 °C à +60° C (-4 °F à +140 °F)
États-Unis : sur ordonnance uniquement

Symbole	Indication
	Ce produit n'a été fabriqué ni avec du latex de caoutchouc naturel ni avec des phthalates.
	Sans PVC. Mentionne lorsque les produits ne contiennent pas de PVC.

Ambu® Open-Cuff Anästhesie-Gesichtsmaske
Anwendung an einem Patienten

DE

Zweckbestimmung
Die Gesichtsmaske wird als Patientenschnittstelle zur Verbindung mit einem Beatmungsschlauchsystem verwendet, die während der Narkose oder der künstlichen Beatmung Luft mit speziellen Medikamenten vermischt.

Bedienungsanleitung
1. Legen Sie die Maske über das Gesicht des Patienten, wie in der Abbildung zu sehen.
2. Wenden Sie sanften aber festen Druck an, um eine effektive Abdichtung der Maske sicherzustellen.
3. Drücken Sie die festen Teile der Maske nicht gegen das Gesicht, die Nase oder die Ohren des Patienten.
4. Falls die Maske über einen abnehmbaren Hakenring verfügt, kann dieser mit einem Kopfband verwendet oder bei Bedarf entfernt werden.



- Warnhinweis**
 - Nicht in Verbindung mit entflammbaren Anästhetika verwenden.
 - Nicht spülen, einweichen oder sterilisieren.
- Achtung**
 - Übermäßiger Druck auf die Maske kann Verletzungen am Gesicht verursachen.

Konnektorgröße
Open-Cuff-Größen:
Größe 0 bis Größe 2, Außendurchmesser Konnektor 15 mm (ISO 5356-1)
Open-Cuff-Größen:
Größe 3 bis Größe 7, Innendurchmesser Konnektor 22 mm (ISO 5356-1)
Lagertemperatur
-20 °C bis +60 °C
US: Nur Rx

Symbol	Bedeutung
	Dieses Produkt enthält weder Naturlatex noch Phthalate.
	Kein PVC. Angegeben wenn Produkte PVC-frei sind.

Ambu® Gezichtsmasker voor anesthesie met open cuff
Gebruik bij één patiënt

NL

Beoogd gebruik
Het gezichtsmasker wordt gebruikt als patiëntinterface en wordt aangesloten op het ademhalingsstelsel dat voor lucht gemengd met speciale medicatie zorgt tijdens de anesthesie of artificiële beademing

Gebruiksaanwijzing
1. Plaats het masker op het gezicht van de patiënt zoals aangegeven in de afbeelding.
2. Pas lichte maar stevige druk toe om voor een effectieve aansluiting van het masker te zorgen.
3. Druk geen harde delen van het masker tegen het gezicht, de neus of ogen van de patiënt.
4. Als het masker een afneembare ring met pin bevat, kan deze worden gebruikt met een hoofdriem of worden verwijderd indien nodig.



- Waarschuwing**
 - Niet gebruiken in de aanwezigheid van brandbare anesthetica.
 - Niet spoelen, weken of steriliseren.
- Let op**
 - Het toepassen van overmatige druk op het masker kan leiden tot schade aan het gezicht.

Connectormaat
Maten open cuff:
#0 - #2, 15mm OD-connector (ISO 5356-1)
Maten open cuff:
#3- #7, 22mm ID-connector (ISO 5356-1)
Opslagtemperatuur
-20 ° tot +60 °C (-4 ° tot +140 °F)
VS: Rx Only

Symbol	Indicatie
	Dit product is niet vervaardigd met natuurlijke rubberlatex of ftalaten
	Geen pvc. Wordt vermeld als de producten geen pvc bevatten.

Ambu® 开放式麻醉面罩
仅供单个患者使用

ZH

预期用途
用于连接呼吸回路与患者的接口，在麻醉或人工通气期间输送混有特殊药物的空气

使用说明
1. 如图所示，将面罩罩住患者的面部。
2. 轻轻用力，确保面罩有效贴合密封。
3. 避免面罩的刚性部分压到患者的面部、鼻子或眼睛。
4. 如果面罩上有可拆卸异形环，可在必要时与头带一齐使用或者拆下。



- 警告**
 - 在使用易燃麻醉剂时不得使用。
 - 请勿冲洗、浸泡清洗或者消毒。
- 注意**
 - 对面罩施力过度会造成面部损伤。

接头尺寸
开放式尺寸：
#0 - #2, 15mm 外径接头 (ISO 5356-1)
开放式尺寸：
#3- #7, 22mm 内径接头 (ISO 5356-1)
存储温度
-20° 至 +60° C (-4° 至 +140 °F)
美国：仅做处方器械使用

符号	说明
	本产品不含天然乳胶和邻苯二甲酸盐
	不含聚氯乙烯。如果产品不含聚氯乙烯，请注明。

Mascarilla facial para anestesia con manguito abierto Ambu®
Uso en un único paciente

ES

Uso previsto
La mascarilla facial se utiliza como la interfaz del paciente para conectarse al circuito de respiración que transporta aire mezclado con medicación especial durante procedimientos de anestesia o ventilación artificial

Instrucciones de Uso
1. Coloque la mascarilla sobre el rostro del paciente tal como se muestra en la figura.
2. Aplique una presión moderada, pero firme, para crear un sellado efectivo para la mascarilla.
3. No presione las partes rígidas de la mascarilla contra el rostro, la nariz o los ojos del paciente.
4. Si la mascarilla incluye un anillo de puntas extraíble, se podrá utilizar con una correa de cabeza o se podrá retirar si fuera necesario.



- Advertencia**
 - No se debe utilizar en presencia de anestésicos inflamables.
 - No se debe enjuagar, mojar, lavar ni esterilizar.
- Precaución**
 - La aplicación de una presión excesiva en la mascarilla puede provocar lesiones en el rostro.

Tamaño del conector
Tamaños de los manguitos abiertos:
#0 - #2, conector de 15 mm de diámetro exterior (ISO 5356-1)
Tamaños de los manguitos abiertos:
#3- #7, conector de 22 mm de diámetro interior (ISO 5356-1)
Temperatura de almacenamiento
De -20 °C a +60 °C (de -4 °F a +140 °F)
EE. UU.: solo con receta

Símbolo	Indicaciones
	Este producto no está fabricado con látex, ni contiene ftalatos
	No contiene PVC. Se indica cuando los productos no contienen PVC.

Anestetická maska s otevřenou manžetou Ambu®
K použití u jednoho pacienta

CS

Určené použití
Obličejová maska slouží jako patientské rozhraní pro připojení na dýchací okruh, ve kterém je pacientovi přiváděna směs vzduchu a speciálního léčivého přípravku během anestezie nebo umělé ventilace.

Návod k použití
1. Masku přiložte na obličej pacienta, jak je znázorněno na obrázku.
2. Jemným a stálým tlakem přitlačte masku tak, aby těsně přiléhala k obličejí pacienta.
3. Vyvarujte se toho, aby tuhé části masky tlačily na pacientův obličej, nos nebo oči.
4. Je-li součástí masky odnímatelný kroužek s vidlicí, lze ho použít k upnutí hlavového popruhu, případně je možné ho odstranit.



- Varování**
 - Nepoužívejte v přítomnosti hořlavých anestetických látek.
 - Neoplachujte, nenamáčejte ani nesterilizujte.
- Upozornění**
 - Při vyvíjení nadměrného tlaku na masku může dojít k poranění obličej.

Velikost konektoru
Velikosti masky s otevřenou manžetou:
#0 – #2, 15 mm zevní průměr konektoru (ISO 5356-1)
Velikosti masky s otevřenou manžetou:
#3 – #7, 22 mm vnitřní průměr konektoru (ISO 5356-1)
Teplota skladování
-20 až +60 °C (-4 až +140 °F)
USA: Pouze Rx

Symbol	Indikace
	Tento výrobek není vyroben z přírodního latexu nebo ftalátů.
	Neobsahuje PVC. Uvedeno, pokud produkty neobsahují PVC.

Ambu® anestesimaskes med åpen mansjett
Kun til bruk for én pasient

NO

Bruksområde
Ansiktsmasken brukes til å koble pasienten til pustekretsens som tilfører luft blandet med spesielle legemidler under anesthesi eller kunstig ventilering

Bruksanvisning
1. Sett masken på pasientens ansikt som vist i illustrasjonene.
2. Bruk varsomt, men bestemt trykk for å sikre at masken sitter tett.
3. Unngå å presse de stive delene av masken mot pasientens ansikt, nese eller øyne.
4. Hvis masken er utstyrt med en avtakbar forsyningsring, kan den brukes med hodebånd eller om nødvendig fjernes.



- Advarsel**
 - Skal ikke brukes i nærheten av brannfarlige anestesimidler.
 - Skal ikke skylles, blottegges eller steriliseres.
- Forsiktig**
 - Overdrevet trykk mot masken kan føre til ansiktsskade.

Koplingsstørrelse
Åpne mansjettsstørrelser:
nr. 0 - nr. 2, 15 mm UD-kopling (ISO 5356-1)
Åpne mansjettsstørrelser:
nr. 3- nr. 7, 22 mm ID-kopling (ISO 5356-1)
Oppbevaringstemperatur
-20 °C til +60 °C (-4 °F til +140 °F)
USA: Kun på foreskrivning fra lege

Symbol	Indikasjon
	Dette produktet er ikke fremstilt av naturlig gummilateks, og inneholder ikke ftalater
	Ingen PVC. Viser hvis produktene er PVC-frie.